

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/814
8 March 1988

ORIGINAL: RUSSIAN

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
ОТ 8 МАРТА 1988 ГОДА НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ,
ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТЫ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ
О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ
И ПРОТОКОЛА I И ПРОТОКОЛА II К ДАННОМУ СОГЛАШЕНИЮ,
ПОДПИСАННЫХ В ВАШИНГТОНЕ 15 СЕНТЯБРЯ 1987 ГОДА

Имею честь препроводить тексты Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности и Протокола I и Протокола II к данному Соглашению, подписанных в Вашингтоне 15 сентября 1987 года.

Прошу предпринять соответствующие шаги для распространения указанных Соглашения и Протоколов в качестве официальных документов Конференции по разоружению.

(Подпись)

Ю. НАЗАРКИН

Посол
Представитель СССР на Конференции
по разоружению

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки, ниже именуемые Сторонами,

подтверждая свое стремление к уменьшению и в конечном итоге устранению опасности возникновения ядерной войны, в частности, в результате ошибки, просчета или случайности,

руководствуясь тем, что ядерная война никогда не должна быть развязана, в ней не может быть победителей,

полагая, что согласование мер по уменьшению опасности возникновения ядерной войны служит интересам укрепления международного мира и безопасности,

подтверждая свои обязательства по Соглашению о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года и Соглашению между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Сторон создает у себя в столице свой национальный Центр по уменьшению ядерной опасности, который действует от имени и под контролем своего соответствующего правительства.

Статья 2

Стороны используют Центры по уменьшению ядерной опасности для передачи уведомлений, указанных в Протоколе I, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В дальнейшем перечень уведомлений, передаваемых через Центры, может, по договоренности между Сторонами, изменяться по мере достижения соответствующих новых соглашений.

Статья 3

Стороны устанавливают специальную линию факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности в соответствии с Протоколом II, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 4

Стороны формируют по своему усмотрению персонал своих национальных Центров по уменьшению ядерной опасности, исходя из задачи обеспечения их нормального функционирования.

Статья 5

Стороны проводят регулярные встречи представителей национальных Центров по уменьшению ядерной опасности не реже одного раза в год для рассмотрения вопросов, связанных с функционированием таких Центров.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств, взятых на себя любой из Сторон по другим соглашениям.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Срок действия настоящего Соглашения не лимитируется.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 12 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СССР

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ
США

ПРОТОКОЛ I

К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны передают через Центры по уменьшению ядерной опасности следующие виды уведомлений:

а) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии со статьей 4 Соглашения о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года;

б) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии с пунктом 1 статьи VI Соглашения между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года.

Статья 2

Объем и форма информации, передаваемой через Центры по уменьшению ядерной опасности другой стороне, подлежат согласованию.

Статья 3

Каждая Сторона может также по собственному усмотрению в порядке проявления доброй воли и с целью укрепления доверия передавать через Центры по уменьшению ядерной опасности и другие сообщения помимо тех, которые предусмотрены статьей 1 настоящего Протокола.

Статья 4

Все сообщения, передаваемые по линии связи Центров по уменьшению ядерной опасности, и все процедуры связи по этой линии будут носить конфиденциальный характер, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне "15" сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СССР

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ
США

ПРОТОКОЛ II

К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ О СОЗДАНИИ ЦЕНТРОВ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ЯДЕРНОЙ ОПАСНОСТИ

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

Статья 1

Организовать и содержать в целях обеспечения прямой факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности, создаваемыми в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения и нижеименуемыми национальными Центрами, спутниковый канал ИНТЕЛСАТ и спутниковый канал СТАЦИОНАР, каждый с защищенными средствами служебной связи операторов. В этой связи:

- a) оборудуются оконечные пункты связи национальных Центров;
- b) каждая Сторона обеспечивает линии связи, способные одновременно передавать и принимать 4 800 бит/сек;
- c) связь начинается с опытной эксплуатации спутникового канала ИНТЕЛСАТ как только Сторонами завершаются закупка, поставка и монтаж необходимого оборудования. В дальнейшем с учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму;
- d) в той степени, в какой это будет практически возможным, одновременно с опытной эксплуатацией спутникового канала ИНТЕЛСАТ начинается опытная эксплуатация спутникового канала СТАЦИОНАР. С учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму.

Статья 2

Использовать согласованные устройства шифрования информации в целях обеспечения защищенной передачи факсимильных сообщений. В этой связи:

- a) устройства шифрования информации состоят из микропроцессоров, объединяющих цифровые сообщения на выходе и данные в псевдослучайной последовательности из буферного запоминающего устройства, считываемые с типовых флоппи дисков размером в 5,25 дюйма;
- b) каждая Сторона передает через свое Посольство другой Стороне необходимые ключи;

Статья 3

Установить и содержать на каждом конце обоих каналов факсимильные терминалы одинакового производства и типа. В этой связи:

- a) каждая Сторона несет ответственность за покупку, установку, эксплуатацию и содержание своих терминалов, соответствующих устройств шифрования информации и линий для местных передач, необходимых для осуществления положений настоящего Протокола;
- b) используется факсимильный аппарат группы 3, отвечающий рекомендациям МККТТ Т.4 и Т.30 и обеспечивающий скорость передачи 4 800 бит/сек;
- c) передача и прием сообщений по линии прямой факсимильной связи из национального Центра СССР в национальный Центр США осуществляется на русском языке и из национального Центра США в национальный Центр СССР на английском языке;
- d) используются такие же процедуры передачи и эксплуатации, как процедуры, применяемые на линии прямой связи, и при необходимости уточняются для работы Центров по уменьшению ядерной опасности.

Статья 4

Организовать и обеспечивать возможность для осуществления защищенной служебной связи, необходимой для координации работы системы факсимильной связи. В этой связи:

- a) терминалы служебной связи, используемые с устройствами шифрования информации, описанными в подпункте а) статьи 2, имеют принятую в СССР русскую и в США - латинскую клавиатуру и дисплей с экраном на электронно-лучевой трубке для обмена сообщениями между операторами. Конкретное расположение русской клавиатуры выполняется в соответствии с документацией, переданной Советской стороной;
- b) для координации работы операторов конфигурация служебной связи должна позволять до передачи и приема сообщений обмен всей информацией, связанной с координацией этих сообщений;
- c) сообщения по служебной связи, касающиеся передач, шифруются при помощи тех же устройств шифрования, которые указаны в подпункте а) статьи 2;
- d) для служебного канала используются те же модем и линия связи, которые используются для передачи факсимильных сообщений;
- e) для того, чтобы иметь архивные копии всей информации, обмен которой осуществляется по служебной связи, в состав оборудования включается буквопечатающее устройство.

Статья 5

Использовать для создания линии прямой факсимильной связи между национальными Центрами тот же тип оборудования и те же процедуры обслуживания, которые в настоящее время используются на линии прямой связи. Необходимые для основной и служебной связи оборудование, устройства шифрования и запасные части передаются Американской стороной Советской стороне с оплатой их стоимости Советской стороной.

Статья 6

Осуществлять обмен информацией, необходимой для эксплуатации и содержания телекоммуникационной системы и конфигурации оборудования.

Статья 7

Предпринимать все возможные меры для обеспечения непрерывной, защищенной и надежной работы оборудования и линии связи, включая оборудование служебной связи, за которые каждая Сторона несет ответственность согласно настоящему Протоколу.

Статья 8

Определять по договоренности между техническими экспертами Сторон распределение и уточнение расходов по вводу в эксплуатацию, обслуживанию и дальнейшему развитию линии связи.

Статья 9

Проводить встречи технических экспертов Сторон для первоначального рассмотрения вопросов, касающихся практической реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Протоколом, а впоследствии, при необходимости и взаимном согласии, в целях совершенствования техники телесвязи и передачи информации в интересах осуществления взаимосогласованных функций национальных Центров.

Статья 10

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СССР

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ
США